

# Совет Безопасности

Distr.: General
22 December 2010

## Резолюция 1964 (2010),

### принятая Советом Безопасности на его 6461-м заседании 22 декабря 2010 года

*Совет Безопасности*,

*ссылаясь* на все свои предыдущие резолюции и заявления своего Председателя о ситуации в Сомали,

*ссылаясь* на все свои предыдущие резолюции о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте, женщинах и мире и безопасности и детях и вооруженных конфликтах,

*вновь подтверждая* свое уважение суверенитета, территориальной целостности, политической независимости и единства Сомали,

*вновь заявляя* о своей приверженности всеобъемлющему и прочному урегулированию ситуации в Сомали,

*вновь заявляя* о своей полной поддержке Джибутийского мирного процесса, обеспечивающего основу для достижения долгосрочного политического урегулирования в Сомали, *заявляя* о своей поддержке Переходной федеральной хартии, *признавая* необходимость содействовать примирению и диалогу между жителями Сомали и *подчеркивая* важность создания представительных органов на широкой основе в рамках политического процесса, который в конечном итоге охватит всех,

*вновь подтверждая* свою поддержку переходного федерального правительства, которое играет отведенную ему роль в рамках Джибутийского мирного процесса, и *подчеркивая* главную ответственность переходных федеральных учреждений за осуществление действий на согласованной и совместной основе в целях завершения выполнения остающихся задач на переходный период, включая процесс разработки конституции и оказание основных услуг населению, и рекомендуя им активизировать их усилия в этой связи,

* Переиздано по техническим причинам.

10-70604** 281210 281210



*признавая*, что мир и стабильность в Сомали зависят от примирения и эффективного управления на всей территории Сомали, и рекомендуя всем сомалийским сторонам, которые готовы отказаться от насилия, действовать сообща для установления мира и стабильности,

*высоко оценивая* вклад Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) в обеспечение прочного мира и стабильности в Сомали, *выражая* свою признательность правительствам Уганды и Бурунди за продолжение предоставления войск и имущества для АМИСОМ и *осуждая* любые враждебные действия в отношении АМИСОМ и переходного федерального правительства,

*выражая признательность* Специальному представителю Генерального секретаря д-ру Огастину Махиге и *вновь заявляя* о своей решительной поддержке его усилий,

*принимая к сведению* решения по Сомали, принятые Саммитом Африканского союза, который состоялся в Кампале, Уганда, 25–27 июля 2010 года, а также рекомендации по Сомали, вынесенные на заседании на уровне министров Совета мира и безопасности Африканского союза, состоявшемся в Аддис-Абебе 15 октября 2010 года, и приветствуя назначение бывшего президента Джерри Ролингса на должность Высокого представителя Африканского союза по Сомали,

*вновь подтверждая* важность воссоздания, подготовки, оснащения и удержания кадров сомалийских сил безопасности, которые существенно необходимы для долгосрочной стабильности в Сомали, *выражая* поддержку осуществляемой в настоящее время миссии Европейского союза по подготовке кадров в Уганде и *особо отмечая* важность скоординированной, своевременной и устойчивой поддержки со стороны международного сообщества,

*выражая признательность* государствам-членам и организациям, которые внесли взносы в поддержку АМИСОМ и переходного федерального правительства, и *призывая* международное сообщество мобилизовать дополнительные финансовые средства в поддержку, по мере необходимости, АМИСОМ и переходного федерального правительства, а также признавая важное значение своевременного и предсказуемого финансирования переходного федерального правительства и АМИСОМ,

*призывая* международное сообщество поддержать дальнейшие усилия по стабилизации в рамках поддержки относительно стабильных районов на территории Сомали,

*вновь заявляя* о своей серьезной озабоченности в связи с непрекращающимися боевыми действиями в Сомали и их воздействием на гражданское население, *осуждая* все нападения, в том числе террористические нападения на переходное федеральное правительство, АМИСОМ и мирных жителей, совершаемые вооруженными оппозиционными группами и иностранными боевиками, особенно группировкой «Аш-Шабааб», и *подчеркивая* террористическую угрозу, которую сомалийские вооруженные оппозиционные группы и иностранные боевики, особенно группировка «Аш-Шабааб», представляют для Сомали и для международного сообщества,

*подчеркивая* важное значение эффективной деятельности в области общественной информации и коммуникации в поддержку переходного федерального правительства и АМИСОМ и укрепления политического процесса и *выражая* свою серьезную обеспокоенность в связи с продолжающимися нападениями на журналистов,

*вновь заявляя* о своей серьезной озабоченности в связи с ухудшением гуманитарной ситуации в Сомали, решительно *осуждая* нанесение вооруженными группами в Сомали ударов по гуманитарной помощи и создание ими препятствий ее доставке, что не позволяет доставлять такую помощь в некоторые районы, и *выражая сожаление* в связи с многочисленными нападениями на сотрудников гуманитарных учреждений,

*заявляя* о своем самом решительном осуждении всех актов насилия, посягательств и нарушений прав человека, совершаемых в отношении гражданских лиц, включая женщин и детей, и сотрудников гуманитарных учреждений, в нарушение норм международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека, *подчеркивая* обязанность всех сторон в Сомали в полной мере выполнять свои обязательства в этом плане и *вновь подтверждая* важность борьбы с безнаказанностью,

*выражая* свою обеспокоенность в связи с существенным сокращением гуманитарного финансирования для Сомали и *призывая* все государства-члены откликаться на текущий и будущие совместные призывы об оказании гуманитарной помощи,

*ссылаясь* на свою резолюцию 1950 (2010), *признавая*, что сохраняющаяся нестабильность в Сомали усугубляет проблему пиратства и вооруженного разбоя на море у берегов Сомали, *подчеркивая* необходимость принятия международным сообществом всесторонних мер для борьбы с пиратством и его коренными причинами и *приветствуя* усилия Контактной группы по проблеме пиратства у берегов Сомали, государств и международных и региональных организаций,

*приветствуя* доклад Генерального секретаря от 9 сентября 2010 года (S/2010/447) и содержащиеся в нем рекомендации относительно дальнейших действий переходного федерального правительства в политической области и в областях безопасности и восстановления при поддержке международного сообщества,

*определяя*, что ситуация в Сомали представляет угрозу для международного мира и безопасности в регионе,

*действуя* на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* уполномочить государства — члены Африканского союза сохранить до 30 сентября 2011 года присутствие АМИСОМ, которая будет уполномочена принимать все необходимые меры для выполнения ее действующего мандата, изложенного в пункте 9 резолюции 1772 (2007);

2. *просит* Африканский союз сохранить присутствие АМИСОМ в Сомали и увеличить численность ее вооруженных сил с нынешней утвержденной численности в 8000 военнослужащих до 12 000 человек, повысив тем самым ее способность выполнять свой мандат;

3. *принимает к сведению* рекомендации по Сомали, вынесенные 15 октября 2010 года Советом мира и безопасности Африканского союза, и *подчеркивает* свое намерение следить за положением на местах и учитывать в своих будущих решениях по АМИСОМ прогресс в достижении следующих целей:

a) достижение переходным федеральным правительством значительного прогресса в выполнении остающихся задач на переходный период, включая процесс разработки конституции и оказание основных услуг населению;

b) утверждение Плана национальной безопасности и стабилизации и эффективное создание переходным федеральным правительством национальных сил безопасности и сомалийских полицейских сил при укреплении командной структуры в рамках Джибутийского соглашения и в соответствии с этим Планом;

c) продолжение и активизацию усилий переходного федерального правительства, направленных на примирение и пропаганду проводимой политики, в рамках Джибутийского соглашения с участием всех групп, готовых к сотрудничеству и отказу от насилия;

d) укрепление — при поддержке АМИСОМ — безопасности и стабильности в Сомали переходным федеральным правительством на основе четких военных целей, интегрированных в политическую стратегию;

4. *просит* Генерального секретаря, действуя через его Специального представителя по Сомали, продолжать оказывать свои добрые услуги для содействия примирению среди всех сомалийцев и мирному процессу в целом при поддержке со стороны международного сообщества;

5. *просит* Генерального секретаря продолжать предоставлять технические и экспертные консультативные услуги Африканскому союзу в связи с планированием и развертыванием АМИСОМ через посредство Отделения Организации Объединенных Наций при Африканском союзе, включая пересмотренную концепцию операций АМИСОМ для будущих мероприятий;

6. *просит* АМИСОМ продолжать оказывать переходному федеральному правительству помощь в создании сомалийских полицейских сил и национальных сил безопасности и содействовать интеграции сомалийских подразделений, обученных другими государствами-членами или организациями в Сомали и за пределами страны;

7. *просит* Генерального секретаря продолжать предоставлять АМИСОМ возможность пользоваться пакетом мер материально-технической поддержки, как это предусматривается резолюцией 1863 (2009), из расчета численности сил АМИСОМ не более 12 000 человек, включающим снаряжение и услуги, в том числе поддержку в области общественной информации, но не передачу финансовых средств, о чем говорится в письме Генерального секретаря (S/2009/60) в адрес Совета Безопасности, до 30 сентября 2011 года, обеспечивая при этом подотчетность и транспарентность в расходовании средств Организации Объединенных Наций, как это установлено в пункте 6 резолюции 1910 (2010);

8. *призывает* государства-члены обеспечивать поддержку АМИСОМ и сомалийских органов безопасности, предоставляя им соответствующее и необходимое снаряжение и техническую помощь;

9. *вновь призывает* государства-члены и региональные и международные организации оперативно вносить щедрые взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для АМИСОМ на бесперебойной основе или делать прямые пожертвования на двусторонней основе на поддержку АМИСОМ и *призывает* доноров работать в тесном контакте с Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом с целью обеспечить, чтобы соответствующие средства и снаряжение, особенно средства на выплату жалования военнослужащим АМИСОМ, оплату расходов на самообеспечение и покрытие расходов на принадлежащее контингентам имущество, в частности средства смертоносного действия, предоставлялись оперативно;

10. *напоминает* о своем заявлении о намерении учредить миротворческую операцию Организации Объединенных Наций, о чем говорится в резолюции 1863 (2009), и *отмечает*, что любое решение о развертывании такой операции должно приниматься с учетом, в частности, условий, оговоренных в докладе Генерального секретаря от 16 апреля 2009 года (S/2009/210), и *просит* Генерального секретаря предпринять шаги, указанные в пунктах 82–86 его доклада (S/2009/210), с учетом изложенных в этом докладе условий;

11. *подчеркивает*, что для обеспечения долгосрочной безопасности Сомали необходимо эффективное создание переходным федеральным правительством сомалийских сил безопасности, и *вновь призывает* государства-члены, региональные и международные организации оперативно вносить щедрые взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для сомалийских органов безопасности и оказывать помощь сомалийским силам безопасности, в том числе путем их подготовки и оснащения в координации с АМИСОМ в соответствии с пунктами 11(b) и 12 резолюции 1772 (2007);

12. *просит* Генерального секретаря продолжать оказывать переходному федеральному правительству помощь в создании переходных органов безопасности, включая сомалийские полицейские силы и национальные силы безопасности, и продолжать оказывать переходному федеральному правительству поддержку в разработке стратегии национальной безопасности с учетом необходимости обеспечения соблюдения законности и защиты прав человека, включая планы разоружения, демобилизации и реинтеграции (РДР), укрепления судебной и пенитенциарной систем, а также нормативно-правовой и политической базы деятельности сил безопасности, включая механизмы управления, проверки благонадежности и надзора;

13. *подтверждает*, что меры, введенные пунктом 5 резолюции 733 (1992) и получившие дальнейшее развитие в пунктах 1 и 2 резолюции 1425 (2002), не распространяются на поставки и техническую помощь, предоставляемые в соответствии с пунктами 11(b) и 12 резолюции 1772 (2007) переходному федеральному правительству для целей создания его органов безопасности в соответствии с Джибутийским мирным процессом и при условии соблюдения процедуры уведомления, предусмотренной в пункте 12 резолюции 1772 (2007);

14. *вновь обращается* с призывом ко всем сомалийским сторонам поддерживать Джибутийское соглашение и призывает прекратить все военные действия, акты вооруженной конфронтации и усилия, направленные на дестабилизацию переходного федерального правительства;

15. *призывает* немедленно положить конец всем актам насилия или злоупотреблениям в отношении гражданских лиц, включая женщин и детей, и гуманитарного персонала в нарушение международных норм гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека и *подчеркивает* обязанность всех сторон и вооруженных групп в Сомали в полной мере выполнять свои обязательства по защите гражданского населения от последствий боевых действий, в частности путем недопущения какой бы то ни было дискриминации и чрезмерного применения силы;

16. *призывает* все стороны положить конец серьезным нарушениям, совершаемым в отношении детей в Сомали, *приветствует* готовность переходного федерального правительства назначить координатора для решения проблемы вербовки детей-солдат и *просит* Генерального секретаря обеспечить постоянный контроль за положением детей в Сомали и представление информации по этому вопросу, продолжать диалог с переходным федеральным правительством в целях подготовки ограниченного по срокам плана действий, с тем чтобы положить конец вербовке и использованию детей-солдат, и укрепить компонент ПОООНС, занимающийся защитой детей;

17. *призывает* все стороны и вооруженные группы принимать надлежащие меры для обеспечения безопасности и охраны гуманитарного персонала и грузов и требует, чтобы все стороны предоставляли полный, безопасный и беспрепятственный доступ для своевременной доставки гуманитарной помощи всем нуждающимся на всей территории страны;

18. *просит* Генерального секретаря через его Специального представителя по Сомали и Политическое отделение Организации Объединенных Наций для Сомали (ПОООНС) удвоить их усилия по обеспечению эффективной координации и разработке комплексного подхода ко всей деятельности системы Организации Объединенных Наций в Сомали, предоставлять добрые услуги и обеспечивать политическую поддержку усилий по установлению прочного мира и стабильности в Сомали и мобилизовать ресурсы и помощь международного сообщества как на неотложные нужды восстановления, так и на долгосрочное экономическое развитие Сомали с учетом рекомендаций, изложенных в его докладе (S/2009/684);

19. *выражает удовлетворение* по поводу шагов, предпринятых ПОООНС и другими подразделениями и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке АМИСОМ (ЮНСОА), и направленных на расширение присутствия Организации Объединенных Наций в Сомали, и рекомендует продолжать развертывать силы Организации Объединенных Наций в Сомали, особенно в Могадишо, с учетом обстановки в области безопасности, как это указано в докладе Генерального секретаря (S/2010/447);

20. *просит* Генерального секретаря начиная с 1 января раз в четыре месяца докладывать о всех аспектах настоящей резолюции в рамках его обязанностей по представлению докладов, предусмотренных в заявлении Председателя Совета Безопасности от 31 октября 2001 года (S/PRST/2001/30) и резолюциях 1863 (2009), 1872 (2009) и 1910 (2010) Совета Безопасности, и *заявляет* о своем намерении проводить обзор ситуации;

21. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.